

MARTINA CAPELLE

Traductora pública inglés<>español (UBA)

Datos personales y contacto

Fecha de nacimiento: 31/05/2000 **Residencia:** Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina

Teléfono: +542364574543 **Correo electrónico:** martinacapelletp@gmail.com

LinkedIn: [Martina Capelle](#)

Perfil

Soy traductora pública egresada de la Universidad de Buenos Aires y cuento con una sólida formación académica orientada a la traducción de textos jurídicos. Trabajo en el par de idiomas inglés-español y brindo servicios de traducción, posedición, corrección, edición, localización e interpretación consecutiva. Mis áreas de especialización e interés incluyen las siguientes: derecho, economía y finanzas, medicina, salud mental, turismo y gastronomía.

Formación académica

POSGRADO EN INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y SIMULTÁNEA | MCDONOUGH INTERPRETACIÓN EN CURSO

TRADUCTORA PÚBLICA INGLÉS<>ESPAÑOL | FACULTAD DE DERECHO, UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES JULIO 2025

ESCUELA SECUNDARIA | BACHILLER EN ECONOMÍA Y ADMINISTRACIÓN | SANTA UNIÓN DE LOS SAGRADOS CORAZONES DICIEMBRE 2017

Experiencia laboral

SERVICIOS DE TRADUCCIÓN FREELANCE | USHUAIA SOLUTIONS SEPTIEMBRE 2025 – PRESENTE

Como traductora freelance, traduzco y posedito documentos relacionados a distintas temáticas, principalmente con contenido relacionado al marketing, las plataformas digitales y los servicios en la nube. Utilizo herramientas de traducción asistida (CAT Tools) y herramientas de control de calidad.

PROYECTO DE TRADUCCIÓN | LIC. NANCY ROJAS MEZA FEBRERO 2024 – OCTUBRE 2024

Fui parte de un proyecto de traducción directa sobre plataformas digitales a cargo de la Licenciada Nancy Rojas Meza. Traduje 90 000 palabras utilizando la herramienta de traducción asistida Smartcat.

SERVICIOS DE INTERPRETACIÓN FREELANCE | ONE WORLD GLOBAL SERVICES LLC ENERO 2023 – PRESENTE

Como intérprete freelance, brindo servicios de interpretación consecutiva por teléfono y videoconferencia durante consultas médicas de diversas especialidades y reuniones escolares. También brindo servicios de interpretación para servicios sociales y financieros.

SERVICIOS DE TRADUCCIÓN FREELANCE | GO GLOBAL SRL NOVIEMBRE 2019 – MARZO 2020

Como traductora freelance, fui parte de un proyecto de traducción en la que traduje audios de llamadas de prisioneros latinoamericanos en Estados Unidos del español al inglés.

AYUDANTE DE CÁTEDRA| FACULTAD DE DERECHO, UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES

MARZO 2022 – PRESENTE

Como ayudante alumna en la cátedra Alvarez-Montesano de la materia Traducción I, brindo apoyo a los profesores y alumnos durante las clases y colaboro en la corrección de las traducciones y tareas que los alumnos entregan.

JULIO 2020 – PRESENTE

Como ayudante de la cátedra Gosende-Capua en la materia Obligaciones Civiles y Comerciales, brindo apoyo a los profesores y alumnos para que puedan tener una comunicación efectiva y coordino la actividad de simulacro de juicio de fin de cuatrimestre.

Cursos y capacitaciones

TALLER DE PRÁCTICA GENERAL DE LA TRADUCCIÓN

FEBRERO 2026

Tomé el taller de práctica general de la traducción dictado por la Prof. Trad.Públ. Valeria Virga. El taller constó de 4 encuentros sincrónicos y 3 encargos de traducción con su respectivo feedback. Traduje textos relacionados a la gastronomía, el turismo y la traducción técnica.

CURSO UNIVERSITARIO DE INGLÉS ESPECÍFICO EN SALUD MENTAL | ASOCIACIÓN ARGENTINA DE SALUD MENTAL Y UNIVERSIDAD PAULO FREIRE

AGOSTO 2025

El curso contaba con una carga horaria de 100 horas, durante las cuales analizamos artículos periodísticos escritos en inglés sobre temas centrales para la salud mental, entre ellos: trastornos del sueño, trastornos de la personalidad, trastornos del estado de ánimo, enfermedades poco frecuentes, la relación entre la alimentación y el estado de ánimo, trastornos de la alimentación, fobias, autismo, los efectos de la pandemia en la salud mental, trastornos de la comunicación y la salud mental en adultos mayores.

Publicaciones

BEST PRACTICES FOR VIRTUAL INTERPRETING: WHAT CLIENTS AND LANGUAGE SERVICE USERS SHOULD KNOW | ATA COMPASS

En febrero de 2026 publiqué mi primer artículo en el blog The ATA Compass de la American Translators Association. El artículo es una guía para clientes sobre prácticas recomendadas en los servicios de interpretación remota.

Afiliaciones

MATRÍCULA AL DÍA EN EL COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (CTPCBA)

MIEMBRO ACTIVA DE LA AMERICAN TRANSLATORS ASSOCIATION (ATA)

Idiomas

INGLÉS: NIVEL AVANZADO
ESPAÑOL: NATIVA

CAT Tools

SMARTCAT: NIVEL AVANZADO PHRASE: NIVEL AVANZADO
WORDFAST PRO: NIVEL BÁSICO